Porównanie tłumaczeń Liczb 25:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwoływały one lud na rzeźne ofiary swoich bogów, a lud (je) spożywał i kłaniał się właśnie tym bogom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapraszały one lud na rzeźne ofiary dla uczczenia swoich bóstw, a ten brał udział w tych ucztach ofiarnych i kłaniał się bóstwom, którym były poświęcone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | One zapraszały lud do ofiar swoich bogów. A lud jadł i oddawał pokłon ich bogom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które wzywały ludu ku ofiarom bogów swoich; a jedząc lud kłaniał się bogom ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | które wezwały ich na ofiary swoje. A oni jedli i kłaniali się bogom ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | One to nakłaniały lud do brania udziału w ofiarach składanych ich bożkom. Lud spożywał dary ofiarne i oddawał pokłon ich bogom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapraszały one lud na rzeźne ofiary swoich bogów, a lud jadł i oddawał pokłony ich bogom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | One też zapraszały lud do składania ofiar ich bogom. Lud spożywał więc dary ofiarne i oddawał pokłon ich bóstwom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | One to zapraszały lud na uczty ofiarne dla swoich bożków, a lud jadł i oddawał pokłon ich bogom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzywały one lud na uczty ofiarne swoich bogów, a lud jadł i korzył się przed ich bogami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Moawici] zaprosili [żydowski] lud na ucztę [ze zwierząt] zarzynanych dla ich bożków i lud jadł i składał pokłony ich bożkom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покликали їх до жертв своїх ідолів, і їв нарід їхні жертви, і поклонилися їхнім ідолам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś one zapraszały lud na uczty ofiarne swoich bogów, i lud jadał oraz korzył się przed ich bogami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kobiety te przyzywały lud do ofiar składanych ich bogom, a lud zaczął jeść i kłaniać się ich bogom. |

1. 1) <x>20 34:15-16</x> [↑](#footnote-ref-2)